

05 Aug 2019

2019/08/05 21:22

最遙遠的父親節 受刑人寫信傳遞思念

The Most Distant Father's Day-- The Inmates Wrote Postcards to Pass Their Missing Thoughts.

記者 莊鎧毓 / 攝影 簡大程 報導 TVBS Reporters



詳細報導請見 More Detailed Report Provided By :

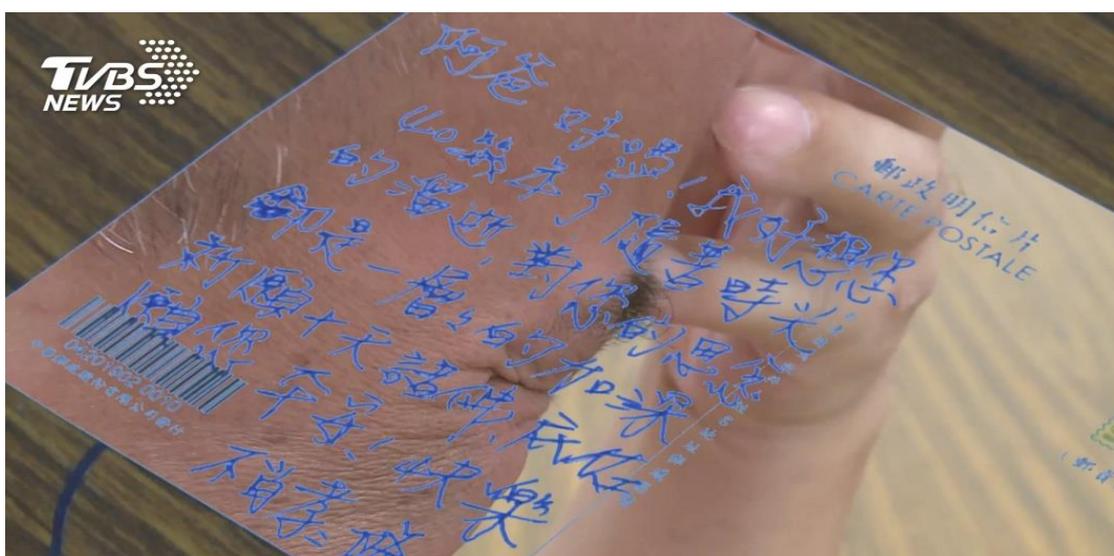
一封寄不出去的父親節明信片，讓監獄受刑人流下了眼淚！父親節就快到了，宜蘭監獄舉辦父親節寫信活動，要讓受刑人透過文字，寫下自己對家人的思念，當中一名 63 歲的林姓受刑人，因為販毒被判了無期徒刑，寫好的名姓片也寄不出去，讓他很後悔，自己沒有好好珍惜能和父親相處的時光。

There are father's-day postcards that can't be sent out to let the inmates shed tears and cry. Father's Day is coming soon, so Yilan Prison held a father's day postcard-writing event to let the prisoners write down their thoughts about their families . Among them, a 63-year-old Inmate Lin was sentenced to life imprisonment because of drug trafficking. Now he regretted this written postcard can't be sent out. He felt sorry that he didn't cherish the time when he was out with his father together.



張姓受刑人：「父親和母親來會客，可是父親沒有進來，父親節三個字，對我來說，真的很遙遠，很遙遠。」真的好遙遠，因為爸爸曾經一度氣到要和他斷絕關係，張姓受刑人，因為年輕的時候翹家又吸毒，還因為這樣入獄服刑，到現在過了好多年，都沒有和父親說過話。張姓受刑人：「你一天比一天的老，也許我過去不懂事，帶給您很大的失望和難過。」

Inmate Zhang said, "Mom and Dad came to visit me in prison, But Dad did not come in. These two words of Father's Day seem really far far away to me." It is truly far away that Zhang's father was once very angry and wanted to cut off his relationship with him. Because when Inmate Zhang was young, he ran away from home and used drugs. After that, he was sentenced and sent into prison for years. It has been a long time that his father didn't talk to him ever. Zhang regretted and wrote, "Dad, you are getting older every day, and I have brought you disappointment and sadness because of my ignorance before."



圖／TVBS

希望年底能申請假釋，走出監獄，親口向父親說對不起，告訴他自己，已經改過自新。

Inmate Zhang hopes to apply for parole by the end of this year and walks out of jail to say “I am so sorry” to his father in person. He sincerely hopes to tell Father that he is already rehabilitated.

父親節就快到了，宜蘭監獄舉辦，寫明信片感謝父親活動，共有 2800 多位收容人參與，希望能藉由此次機會，向在監獄外的父親，親口說聲父親節快樂，但有些受刑人，卻連一句對不起，都沒機會向爸爸說了。

Father's Day is coming soon. Yilan Prison held a father-thanking postcard-writing activity. More than 2,800 inmates participated and hoped to take this opportunity to say “Happy father’s day” to their fathers far at home. But some of the prisoners did not even have a chance to tell that they are sorry.

張姓受刑人：「(你進來多久了)，要 16 年了，(你現在很後悔)，(辜負了老爸的期待)。」

TVBS Reporters asked Inmate Zhang, “How long have you been in?” Zhang answered, “It has been almost 16 years.” Reporters asked him again, “Do you regret that you miss Dad’s expectations now?” Zhang nodded his head hardly.

署名寫下不孝子，63 歲的林姓受刑人，因為販毒入獄，被判了無期徒刑，看著這封寄不去的明信片，忍不住紅了眼眶。

63-year-old Inmate Lin wrote down his signature and named “Not filial, the black sheep”. He was sentenced to life imprisonment for drug trafficking. He looked at the postcard on his hands and regretted that it can't be sent out. He could not do anything but red-eyed.



圖／TVBS

林姓受刑人：「來不及說了對不對。」

Inmate Lin said, “It’s too late to say I am sorry. Right?”

能跟爸爸在一起過節的時候，從來不會好好的珍惜，但現在連一句父親節快樂，都沒有辦法當面說出口，透過這一張手寫的明信片，讓家人能夠感受到，受刑人滿滿的思念。

When we can spend time with our fathers, but never cherish it at all. But now there is no way to even say “Happy Father's Day” in person.

Through these handwritten postcards, it let all the family feel the full missing feeling of the inmates.